

## Bengalische Fabeln Milena Rampoldi (Übersetzer)

### BENGALISCHE FABELN

Deutsche Übersetzung von Milena Rampoldi



 PROMOSAIK 2018

Dieses Buch ist für ProMosaik in einem gewissen Sinne als Fortsetzung des Projektes der fünf Fabeln gegen den Rassismus der zwei italienisch-türkischen Mädchen aus Istanbul, Leyla und Sarah Uzunlar, gedacht. In der Einleitung zu diesem ersten Fabelnzyklus haben wir die interkulturelle Bedeutung der Fabeln betont, in der die Tiere ethische und weniger ethische Verhaltensweisen an den Tag legen. Fabeln finden sich in allen Weltkulturen. Man braucht nur an Kalila und Dimna in Indien und an Äsop und Phaedrus im westlichen Altertum zu denken. Mit diesem Büchlein bengalischer Fabeln in der deutschen Übersetzung von Milena Rampoldi verfolgt ProMosaik das Ziel, den deutschsprachigen Kindern Fabeln zu erzählen, die aus einer noch wenig bekannten Kultur

wie der bengalischen stammen. Der Autor dieser Fabeln ist der Inder Upendrakishore Ray Chowdhury (1863-1915), eine kreative, mehrsprachige und sehr belesene Persönlichkeit. Er wurde in Moshua (im heutigen Bangladesch) geboren und starb in Kalkutta, wo er einen Großteil seines Lebens verbrachte. Upendrakishore Ray Chowdhury erlangte vor allem auf dem Gebiet der Kinderliteratur Berühmtheit. In diesem Buch stellen wir zwölf Fabeln des bengalischen Autors vor. Dank dieser Übersetzung von Milena Rampoldi wird den deutschsprachigen Kindern die Gelegenheit geboten, eine neue Welt von Fabeln kennenzulernen, die grundlegende kulturelle Elemente der bengalischen Kultur enthalten. Der Kontakt zu anderen Kulturen durch die Fabeln fördert im Kind Toleranz, Neugierde, Einfühlungsvermögen und offenes Denken.

Die Veröffentlichung dieses Werkes wurde von ProMosaik LAPH finanziert.

Falls Sie Autoren, Journalisten, Dichter, Forscher oder Hobbyschriftsteller sind und Ihre Werke kostenlos mit ProMosaik LAPH veröffentlichen oder Ihre Werke in andere Sprachen übersetzen möchten, um sie einem breiteren Publikum zugänglich zu machen, können Sie gerne Kontakt mit uns aufnehmen.



[www.promosaik-laph.org](http://www.promosaik-laph.org)

Amsterdam Berlino Berna Cagua Dnipropetrovsk Firenze  
Istanbul København Londra Malaga Manchester Milano  
München Nairobi Singapura Toronto Tunisi Vienna